8:Schaefer A-5 (1900-1901) 1904
MR13 Fellahin MR13
Upper Egypt

85.

In Love.

x 539

One day, à propos of this song, it occurred to a wag amongst our men, to improvise verses, and these improvisations were sung throughout that entire afternoon and, indeed, [186] to the Egyptian national hymn. This hymn is a very curious, [533] musical production, which, I am told, was composed after the oriental style, by a European.

Ṭāliʿa min bēt abūha
rēḥe ḥōš eg-gimāl,
ʿēnha-l-ḥabībha terāʾi
wil-maḥrame fidha-š-šimāl.

As she comes out of her father's house
And goes toward the camel-yard,
Her eye looks after her beloved,
And her handkerchief is in her left hand.

[293] 2. The place enclosed by a cactus-hedge or otherwise, in which the camels pasture. It lies outside the village proper.

4. The women are fond of coquetting with little em- [832] broidered handkerchiefs. Compare a song in Dalman, p. 25 [293] (from Jerusalem), which begins thus: "I see Mish'al sitting [531] by the mill, in Mish'al's hand an embroidered handkerchief."